Porównanie tłumaczeń Izajasza 1:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | bo będziecie jak dąb bez listowia i jak ogród, w którym brak wody. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | bo będziecie jak dąb bez listowia, jak ogród, w którym nie ma wody. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Staniecie się bowiem jak dąb, którego liście zwiędły, i jak ogród, w którym nie ma wody. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy się staniecie jako dąb, z którego liście opadły, a jako ogród, w którym wody niemasz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | gdy będziecie jako dąb, którego liście opadło, i jako ogród bez wody |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo będziecie jak terebint ze zwiędłym listowiem i jak ogród, w którym nie ma wody. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo staniecie się jak dąb, którego liść zwiędnie, lub jak ogród bez wody. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Staniecie się bowiem jak dąb, który traci swoje liście, i jak ogród, w którym nie ma wody. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo sami staniecie się jak terebint, którego liście więdną, i jak gaj bez wody. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Staniecie się bowiem [sami] jako terebinty, których liście więdną, i jako ogród pozbawiony wody. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо будуть як теребінт, що скинув листя, і як сад, що не має води. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo będziecie sami jak dąb, którego liść więdnie; i jak ogród, w którym nie ma wody. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdyż staniecie się jak wielkie drzewo, którego liście więdną, i jak ogród bez wody, |